
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей

MONGOLICA-IX

Посвящается 130-летию со дня рождения С. А. Козина

Составитель И. В. Кульганек



St. Petersburg
2010

УДК 951.93
ББК ТЗ(5Мо)

Издано на средства Института восточных рукописей РАН

Редакционная коллегия: доктор филол. наук *И. В. Кульганек* (председатель), доктор филол. наук *Л. Г. Скородумова*,
канд. филол. наук *Н. С. Яхонтова*

Рецензенты: канд. филол. наук *М. П. Петрова*, доктор филол. наук *С. Л. Невелева*

Edited by: *D. S. (Philology) I. V. Kulganek, D. S. (Philology) L. G. Skorodumova, Ph. D. N. S. Yakhontova*

Peer-reviewed by: *Ph. D. M. Petrova, D. S. (Philology) S. Neveleva*

Монголика-IX: Сб. ст. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2010. — 176 с.

Девятый выпуск сборника имеет разделы: «Историография, источниковедение и история науки», «Филология, литературоведение, фольклористика, текстология», «Научная жизнь», «Рецензии, письма в редакцию», «Наши переводы». Статьи написаны авторитетными учеными-монголоведами и молодыми российскими и зарубежными специалистами. Актуальность сборника подчеркивают очерки о последних монголоведных событиях, рецензии на новые книги. Статьи написаны в русле основных научных приоритетов и с позиций современного монголоведения, для которого историко-культурные проблемы монгольских народов весьма существенны, несут важную общественную нагрузку и имеют как чисто научное, так и общеоисторическое практическое значение.

Материалы сборника рассчитаны на специалистов-монголоведов, историков, культурологов и всех, кто интересуется историей монгольских народов и Центральной Азии.

The ninth issue of «Mongolica» has the following parts: «Historiography and Textology», «Literature, Folklore, Linguistics», «Reviews. Letters to the editors», «Scholarly events», and «Our translations». The articles are written both by competent and young Russian and foreign scholars in the field of Mongolian studies. The essays of the latest scholarly events, reviews of new books make the issue topical. The articles are written in the mainstream of the modern scientific priorities and from the positions of the modern state of Mongolian studies, where historical and cultural problems of Mongolian speaking peoples are very important. They play a significant part in the society and have general historical significance.

The issue should be of interest to Mongolists specialising in philology, history, culture, and Orientalists interested in the history of the Mongolian peoples and Central Asia.

Корректор и редактор — *Т. Г. Бугакова*

Технический редактор — *Т. В. Чудинова*

Макет подготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»

Подписано в печать 01.02.2011. Формат 60×90 1/8. Гарнитура основного текста «Таймс»

Печать офсетная. Бумага офсетная. Объем 22 п. л. Заказ №

Отпечатано с готовых диапозитивов в ГУП «Типография „Наука“»

199034, Санкт-Петербург, 9-я линия, 12

Перепечатка данного издания, а равно отдельных его частей запрещена. Любое использование материалов данного издания возможно исключительно с письменного разрешения издательства.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval systems or transmitted in any form or by any means: electronic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise without permission in writing form of the publishing house.

ISBN 978-5-85803-434-6



© Петербургское Востоковедение, 2010

© Институт восточных рукописей РАН

Содержание

Предисловие	5
И. В. Кульганек. С. А. Козин: неизвестные страницы биографии и научного творчества	7
С. А. Козин. Беседа мальчика-сироты с орлёками Чингис-хана (Подг. к изданию Т. Ю. Евдокимовой)	14
М. В. Мандрик, И. М. Захарова. К истории назначения на должность советника: С. А. Козин на пути в Монголию	17
ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ	
Т. Д. Скрынникова. Значение термина <i>ulus</i> в «Erdeni-yin tobči» Санан-Сэцэна	25
Е. В. Бойкова. «Монгольские экспедиции» А. Белинского (1907—1912): миф и реальность	30
Р. Ю. Почекаев. К вопросу о рецепции иностранного права в Монгольской империи и государствах чингисидов XIII—XV вв.	33
М. М. Содномпилова. Окружающая природа в традиционном мировоззрении монгольских народов: растительность в представлениях, верованиях и запретах	39
Д. А. Николаева. Материнство в традиционной культуре бурят	43
Дин Шучинь. Проблема <i>туцзу</i> в китайском монголоведении	51
Ж. Сабитов. «Муизз ал Ансаб» как источник по истории Монгольской империи	55
А. А. Сизова. Монгольский перевод ламрима Гампопы	63
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ФОЛЬКЛОРИСТИКА, ЛИНГВИСТИКА	
З. К. Касьяненко. Колофоны оригинальных сочинений — источник информации о формировании письменной культуры народов Центральной Азии	67
Б. С. Дугаров. Концепт тэнгристской мифологии в контексте бурятской Гэсэриады	69
Л. С. Дампилова. «Поэзия эмоционально уплотненного тона» Б. Галсансуха	73
Саймон Уикем-Смит. Шепот внутри: поэзия Бекзина Явухулана (Пер. с англ. А. В. Зорина).	78
Д. А. Носов. Монгольская народная кумулятивная сказка	84
А. Алима. Особенности распространения монгольской протяжной песни	90
Т. Г. Басангова. Демонологические персонажи в фольклоре калмыков	95
Е. В. Сундуева. Вербализация зрительного восприятия световых явлений в монгольских языках (на материале корней с согласным <i>r</i>)	99
Т. Б. Тагарова. Адгерентная выразительность фразеологических единиц в драматургии Д. Батожабая как стилистический прием	103
И. В. Герасимов. Образ верблюда в монгольской и арабской литературных традициях	109
Ю. И. Елихина. Монгольские коллекции Государственного Эрмитажа	117
РЕЦЕНЗИИ. ПИСЬМА В РЕДАКЦИЮ	
Майкл Хини. <i>Тьяллинг Халбертсма.</i> Охотники на йети: тайные исследования диких людей из Центральной Азии (Пер. с англ. Н. С. Яхонтовой)	123
К. Н. Яцковская. Письмо в редакцию сборника «Mongolica»	125
К. Н. Яцковская. Наш учитель Эдуард Макарович Мурзаев (1908—1998).	127
НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
Л. Халлоупкова. Тридцатилетие Рабтен-центра в Швейцарии	136
Конференции, новые книги по монголоведению в 2010 году	138
НАШИ ПЕРЕВОДЫ	
Д. Бодо. Коралловые четки. Поучительный рассказ о воздаянии за мирские деяния (Пер. с монг. Л. Скородумовой)	148
Г. Аюурзана. Письмо бабушке (Пер. с монг. Е. Чернышевой)	163
Г. Аюурзана. Прилагательные времени (Пер. с монг. Д. Водяницкой, Е. Чернышевой)	166
Д. Батбаяр. Любовь (Пер. с монг. Н. Чернухи)	168
Д. Батбаяр. Слово (Пер. с монг. О. Сапожниковой)	169
Д. Батбаяр. Человек (Пер. с монг. О. Сапожниковой)	169
Д. Нацагдорж. Мрачные скалы (Пер. с монг. О. Сапожниковой)	170

Contents

Preface	5
I. V. Kulganek. S. A. Kozin: some unknown biography and scolarly data	7
S. A. Kozin. A talk between nine Chinggis Khan's orloks and a wise orphan-boy (Prep. by T. Yu. Evdokimova)	14
M. V. Mandric, A. I. Zakharova. S. A. Kozin's appointment as a counsellor: S. A. Kozin on his way to Mongolia	17
HISTORIOGRAPHY, TEXTOLOGY	
T. D. Skrynnikova. The meaning of the term <i>ulus</i> in «Erdeni-yin tobči» by Sanan Secen	25
E. V. Boikova. The A. Belinskii's expeditions to Mongolia (1907—1912): myth and reality	30
R. Yu. Pochekeyev. On the problem of reception of the foreign law in the Mongolian Empire and Chinggiside States in XIII—XV centuries	33
M. M. Sodnompilova. The surrounding nature in the traditional world-view of the Mongolian peoples: vegetation in views, beliefs and taboos	39
D. A. Nikolayeva. Motherhood in the traditional Buriat culture	43
Ding Shuqin. The problem <i>Tutsu</i> in the Mongolian studies in China	51
Zh. Sabitov. «Muizz al-Ansab» as a source on the history of the Mongolian Empire	55
A. A. Sizova. A Mongolian translation of the lamrim by Gampopa	63
LITERATURE, FOLKLORE, LINGUISTICS	
Z. K. Kasyanenko. The colophones of original texts — a source of information about the formation of written culture in Central Asia	67
B. S. Dugarov. Tenggrist mythological concept in the context of the Buriat epic «Geser»	69
L. S. Dampilova. «The poetry of emotionally pressed tone» by B. Galsansukh	73
S. Wickham-Smith. A whisper of something more: the poetry by Begziin Yavuuhulan (Transl. from English by A. Zorin)	78
D. A. Nosov. The Mongolian folk cumulative-type tale	84
A. Alima. The distribution features of Mongolian «long» songs	90
T. G. Basangova. Demonological characters in the Kalmyk folklore	95
E. V. Sunduyeva. The verbalisation of visualization of light phenomena by native speakers in the Mongolian languages (on roots with a consonant <i>r</i>)	99
T. B. Tagarova. The adherent expressivity of phraseal units in plays by a Buriat playwright D. Batozhabay as a stylistic device	103
I. V. Gerasimov. The camel image in Mongolian and Arabic literary tradition	109
Yu. I. Elikhina. The Mongolian collections in the State Hermitage Museum	117
REVIEWS. LETTERS TO THE EDITORS	
Michael Heaney. <i>Tjalling Halbertsma.</i> Yeti Jagers: Het Geheime Onderzoek naar de Wilde Mens van Centraal-Azië (Transl. from English by N. S. Yakhontova)	123
K. N. Yatskovskaya. A letter to the editors	125
K. N. Yatskovskaya. Our tutor Eduard Makarovich Murzayev (1908—1998)	127
SCHOLARLY EVENTS	
L. Holoupkova. The celebration of the 30th anniversary of the Rabten center in Switzzeland	136
Conferences, new books on Mongolian studies published in 2010	138
OUR TRANSLATIONS	
D. Bodo. Corall rosary. A didactic story about a requital for mundane deeds (Transl. from Mongolian by L. G. Skorodumova)	148
G. Ayurzana. A letter to my granny (Transl. from Mongolian by E. Chernyshova)	163
G. Ayurzana. Adjectives of time (Transl. from Mongolian by L. G. Skorodumova)	166
D. Batbayar. Love (Transl. from Mongolian by N. Chernukha)	168
D. Batbayar. A word (Transl. from Mongolian by O. Sapozhnikova)	169
D. Batbayar. A man (Transl. from Mongolian by O. Sapozhnikova)	169
D. Natsagdordzh. Gloomy rocks (Transl. from Mongolian by O. Sapozhnikova)	170

Ж. Сабитов

«Муизз ал Ансаб» как источник по истории Монгольской империи

Автор в работе решает вопросы соответствия между собой данных по истории Монголии XII—XIII вв., имеющихся в первом письменном памятнике монгольской литературы «Тайная история монголов», в сочинении «Муизз ал Ансаб» персидского автора и в работах персидского историка Рашид ад-Дина. Автор считает, что «Муизз ал Ансаб» является уникальным источником по генеалогии чингисидов и истории Монгольской империи, открывающим много новых фактов о генеалогии монгольской знати — нойонов-тысячников и чингисидов.

Ключевые слова: Монгольская империя, история Монголии, чингисиды.

Вопрос о связи Рашид ад-Дина и «Муизз ал Ансаб», а также отношения к ним «Сокровенного сказания монголов» (далее: ССМ) и других монгольских источников почти не рассматривался исследователями: всегда считалось, что ССМ не был известен широкому кругу читателей в Средней Азии, а автор «Муизз ал Ансаб» черпал свои сведения о времени Чингис-хана из произведений Рашид ад-Дина.

В этой статье мы намерены рассмотреть следующий вопрос:

1. Насколько данные Рашид ад-Дина соответствуют данным «Муизз ал Ансаб». Какова связь между ними и другими источниками по истории Монголии XII—XIII вв.

«Муизз ал Ансаб» в связи с рукописными списками упоминается в каталогах и библиографических изданиях Ч. Рье, Э. Блоше, Ф. Ришара [Муизз, 2006. С. 7—8], Ч. Стори-Ю. Брегея [Стори, 1972. С. 818].

В научный оборот «Муизз ал Ансаб» был введен К. д'Оссоном. В 1880 г. Тизенгаузен, во время своего путешествия по Европе, сделал выписки из «Муизз ал Ансаб», вошедшие во второй том Сборника материалов по истории Золотой Орды [СМИЗО, 1941. С. 60—63]. Переводу подверглась только та часть, которая касалась генеалогий джучидов. Ошибки этого перевода были рассмотрены Т. И. Султановым [Султанов, 1994. С. 81—87].

Некоторые извлечения из «Муизз ал Ансаб» использовал Бартольд в своем труде «Туркестан в эпоху монгольского нашествия» [Бартольд, 1898. С. 158—159]. Частично данные из «Муизз ал Ансаб» использовали такие ученые, как З. В. Тоган, Ж. Обэн, Б. Манц, Ш. Куин, М. Субтелни, А. П. Григорьев [Муизз, 2006. С. 8]. В 1990 г. Дж. Вудс на основе материалов «Муизз ал Ансаб» написал работу «Династия Тимуридов».

В 2006 г. вышел перевод полного текста «Муизз ал Ансаб» [Муизз, 2006]. В 2009 г. вышла статья Григорьева, где тот подверг критике перевод Ш. Вохидова [Григорьев, 2009. С. 98—123]. Несмотря на некоторое количество ошибок при интерпретации генеалогий джучидов [Сабитов, 2009] и чагатаидов (вызвано это огромным количеством графических таблиц, отображающих генеалогии чингисидов и тимуридов), качество перевода и прочтения остального простого текста вполне приемлемо.

«Муизз ал Ансаб» по своей структуре является лицевым сводом, призванным показать графически генеалогии тимуридов и чингисидов. А. П. Григорьев считает, что основной задачей этого произведения была легитимация тимуридов путем конструирования генеалогии к Качули, брату Кабул-хана [Григорьев, 2009. С. 119].

Согласно Ш. Вохидову, автору нового перевода «Муизз ал Ансаб», источниками информации для автора «Муизза» были:

1. «Шуаб-и панджагана» Рашид ад-Дина.
2. Написанная Хусейном Али-шахом генеалогическая история, составленная, по всей вероятности, в годы правления Халил-султана (1405—1409). Рукопись хранится в Музее Топканы в Стамбуле.
3. Данные, собранные автором в 1426—1427 гг.
4. Дополнения, внесенные во времена правления Шахруха, Улугбека, Абу Саида, Хусейна Байкары [Муизз, 2006. С. 7].

А. П. Григорьев считает, что «История» Хусейна Али-шаха всего лишь альбом Байсункара (автор Хафиз-и Абру), чьей задачей было соединение в одном месте генеалогий чингисидов и барласов с целью возвеличить барласов, из которых происходили Тимур и Шахрух [Григорьев, 2009. С. 119].

Во многом «Муизз ал Ансаб» повторяет данные Рашид ад Дина, но иногда его данные отличаются.

Кроме генеалогий чингисидов и тимуридов в «Муиззе» есть много пометок и примечаний, которые имеют большую научную ценность. Например: Бала-нойон — брат Архай-Хасара, начальника тысячи из кешиктинов. У Рашид ад-Дина не указаны дети Бала-нойона джалаира. Согласно «Муиззу», детьми Бала-нойона были Джучи-Дармала («из-за которого началась война с тайджиутами») и Джочи-Чарукай [Муизз, 2006. С. 35]. Джучи-Дармала был родоначальником иранских джалаиров, правивших после падения ильханов. Таких мелких отличий «Муизза» от Рашид ад-Дина довольно много, но мы бы хотели

остановиться на генеалогических различиях и на списках нойонов-тысячников.

Здесь мы можем видеть, что автор «Муизз ал Ансаба» гораздо ближе к Рашид ад-Дину, но в то же время между ними есть существенные отличия. При описании генеалогии родственников Чингис-хана мы обнаруживаем очень интересную информацию о возможном авторе ССМ, которую рассмотрим ниже.

Различия генеалогий из материалов Рашид ад-Дина и «Муизз ал Ансаб» мы продемонстрируем на четырех отрывках:

1. Потомки Кабула

Здесь для сравнения мы привлекли генеалогии из ССМ. Генеалогии от Бодончара мы не брали, так как те отрывки от Бодончара до детей Кабула идентичны.

Т а б л и ц а 1

Потомки Кабула

ССМ	Рашид ад-Дин	«Муизз ал Ансаб»
Окин-Бархаг, сын Хабула	Укин-Баркак, сын Кабула	Уктан-Баркак, сын Кабула
Бартан, сын Хабула	Бартан, сын Кабула	Бартан, сын Кабула
Хутухту-Мангур, сын Хабула	Кутукту-Мунгур, сын Кабула	Мунгур-Куйукту, сын Кабула
Хадаан, сын Хабула	Кадан, сын Кабула	Кадан, сын Кабула
Тодоев, сын Хабула	Тудан, сын Кабула	
Хутула, сын Хабула	Кутула, сына Кабула	Куйула, сын Кабула
Хулан, сын Хабула		
Хутухту-Юрки, сын Окин-Бархага	Суркату-Юрки, сын Окин-Баркака	Юраки-Саргаду, сын Уктан-Баркака Баджа-бигим, сын Уктан-Баркака
Сече-беки, сын Хутухту-Юрки	Сэчэ-беки, сын Суркату-Юрки	Сичан-бигим, дочь Юраки-Саргаду
Тайчу, сын Хутухту-Юрки	Тайчу, сын Кутукту-Мунгура	Байджу, дочь Юраки-Саргаду
Мангету-Киян, сын Бартана	Мунгэту-Киян, сын Бартана	Мунгду-Кайан, сын Бартана
Некун, сын Бартана	Нэкун, сын Бартана	Никун, сын Бартана
Есугай, сын Бартана	Есугэй, сын Бартана	Йисугай, сын Бартана
Даритай, сын Бартана	Даритай, сын Бартана	Даритай, сын Бартана
Бури-Боко, сын Хутухту-Мангура		Бури-Боко, сын Мунгура-Куйукту
Чжочи, сын Хутулы	Джочи, сын Кутулы ¹	Джуджи, сын Куйулы
Гирмау, сын Хутулы		Курмагу, сын Куйулы
Алтай, сын Хутулы	Алтан, сын Кутулы	Албан, сын Куйулы
Еке-Церен, сын Хулана		
Хадаан не имел потомства		4 сына Кадана: Кала-бахадур, Бикачаран, Шабакаджи, Тайджу ²
Унгур с Чаншиутами, сын Мангету-Кияна	Чаншиут, сын Мунгэту-Кияна	Джанксуг, сын Мунгду-Кайана
	Мугэту, сын Мунгэту-Кияна	Мунгду, сын Мунгду-Кайана
	Куки, сын Мунгэту-Кияна	Куки, сын Мунгду-Кайана
Хучар-беки, сын Некуна	Кучар, сын Нэкуна	Кучар, сын Никуна
	Букун-Джаукат, сын или внук Нэкуна ³	Букун-Джаукан, сын Никуна
	Тайнал-ее, сын Даритая	Тайнал-Йийи, сын Даритая

2. Дети Чингис-хана

Нижеприведенная таблица (табл. 2) является усовершенствованной таблицей Трепавлова [Трепавлов,

2006. С. 330], имена четырех сыновей от Борте и Кулкана мы здесь не указываем:

Таблица 2

Дети Чингис-хана

Рашид ад-Дин	«Муизз ал Ансаб»	СММ	«Алтан тобчи»
Джаур, сын от Есукат	Джакур		Чахур, сын от Йисугэн
	Саргаду		Хархаду, сын от Йисугэн
Джурчи(тай), сын от наложницы из найманов	Джурчик		Дзочибэй, сын от Йисуй-хатун
Ураджан, сын от наложницы из татар	Урджакан		Харачар, сын от Йисугэн
Фуджин-беги, муж — Буту-гурген икирас	Кува-увчин-бигим	Хочжин-бэги	Ходжин-беки
Чичиган, муж — Торэлчигургэн ойрат	Чичиган	Чечейген, муж — Иналчи ойрат	Сэчэйгэн, муж — Иналчи
Алагай-беги, муж — Джиджкан онгут	Алакай	Алаха-бэки, муж — из племени онгут	Ал Алтан, муж — Уран Чэнкюй энгюд
Тумалун, муж — Гургэн кунгират	Тумалун		
Алталун (Алталукан), муж — Джаур олконут			
Ил Алти, муж — идыкут уйгуров	Алталун	Ал Алтуна, муж — уйгурский идыкут	Илгалтун, муж — уйгурский идыкут
			Алиха-бэги, муж — Арслан-хаган, государь карлуков

Интересно, что по списку детей «Муизз ал Ансаб» занимает срединное место между «Алтан тобчи» и Рашид ад-Дином. Видимо, все три источника независимо друг от друга восходят к одному («Алтан Дэбтэр»).

3. Список нойонов, переданных Чингис-ханом своим детям и родственникам

Мы бы хотели рассмотреть вопрос о распределении нойонов и улусов среди родственников Чингис-хана. С этой точки зрения интересен отрывок из ССМ: «Порешив выделить уделы для матери, сыновей и младших братьев, Чингис-хан произвел такое распределение. Он сказал: „Матушка больше всех потрудились над созданием государства. Чжочи — мой старший наследник, а Отчигин — самый младший из отцовых братьев”». Ввиду этого он, выделяя уделы, дал 10 000 юрт матери совместно с Отчиги-

ном. Мать обиделась, но смолчала. Чжочию выделил 9000 юрт, Чаадаю — 8000, Огодаю — 5000, Толую — 5000, Хасару — 4000, Алчидаю — 2000 и Бельгутаю — 1500 юрт... „Отдавая в удел матери с Отчигином 10 000 юрт, я приставляю к ним четырех нойонов: Гучу, Кокочу, Чжунсая и Аргасуна. К Чжочию приставляю троих: Хунана, Мункеура и Кете. К Чаадаю — троих: Харачара, Мунке и Идохудая”». И еще говорил Чингис-хан: „Чаадай 1фут и скрытен характером. Пусть же Кокочу вместе с ним обсуждает задуманное, состоя при нем и навещая его и утром и вечером”. К Огодаю он приставил двоих: Илугея и Дегея. К Толую — Чжедая и Бала и к Алчидаю — Чаурхана» [Козин, 1941. § 242—243].

На основе этих трех источников мы составили таблицу (см. табл. 3), которая показывает распределение войск и нойонов согласно трем источникам.

Таблица 3

Список нойонов, переданных Чингис-ханом своим детям и родственникам

Имя	ССМ	Рашид ад-Дин	«Муизз ал Ансаб»
Джучи	9000 юрт Хунан генигес Мункеур Кете	4 тысячи: Мунгур сиджиут Кутан кингит, Хушитай хушин Байку хушин	Мунгеду сиджиут Кетилтай кунлиут Хушитай хушин Байку арлат
Чагатай	8000 юрт Харачар Мунке Идохудай Кокочу-Цос барин	4 тысячи: Каралжар барлас Мугэ кунгират ⁴ Неизвестный Неизвестный	Карачар барлас Муке джалаир ⁵ Чагатай сунит ⁵ Кутуке джалаир Кишлик суддус ⁶

Имя	ССМ	Рашид ад-Дин	«Муизз ал Ансаб»
Угедэй	5000 юрт Илугей джалаир Дегей бесуд	4 тысячи: Илугай джалаир Илак-Туа сулдус ⁷ Даир Хонхотан Неизвестный	Исукай джалаир ⁸ Илак-Туа сулдус Даир Хонхотан
Толуй	5000 юрт: Чжедай мангут Бала джалаир	101 тысяча: Много нойонов ⁹	Джидай бургут ¹⁰
Кулкан	Ему не достался улус, так как он либо еще не родился, либо не принимался в расчет	4 тысячи: Кубилай барулас Тогорил нукуз Тогорил нукуз Неизвестный	Кубилай барлас Тугрил нукуз Неизвестный Неизвестный
Отчигин	Вместе с Оэлун получил 10 000 юрт Кучу меркит Кокочу бесуд Чжунсая ноякин Аргасун урянкат	5 тысяч: 2 тысячи килингут Тысяча йисут Часть джаджират Часть смешанная	Нет сведений
Оэлун		3 тысячи: Из племен куралас и олкунут	Нет сведений
Джочи-Хасар	4000 юрт	Сборная тысяча	Нет сведений
Элджидай	2000 юрт Чаурхан урянкат	3 тысячи: Учкаш найман Нойон урянкат Нойон татар	Нет сведений
Бельгутэй	1500 юрт	1 тысяча ¹¹	1 тысяча ¹²

4. Нойоны Чингис-хана

После рассмотрения нойонов, пожалованных Чингис-ханом своим детям и родственникам, мы бы хо-

тели рассмотреть вопрос о соответствии имен тысячников из Рашид ад-Дина и «Муизз ал Ансаб» ¹³.

Т а б л и ц а 4

Эмиры личной тысячи

Рашид ад-Дин	«Муизз» о Чингис-хане	«Муизз» о Толуе
Чаган тангут	Уджган тангут	Учган мангут
—	Тудай Дура сунит, начальник личной сотни Чингис-хана	—
Ил-Тимур сунит ¹⁴	Ил Тимур сунит, брат Тудай Дуры	Ил Тимур сунит
Юраки дурбан	Туркай дурман,	Йурака, дед Фулад-аги
Улдай джалаир	Йисун-тува татар	Улдакуй джалаир
Албакар кераит	Илмангир кераит	Албакар кераит
Джемал-ходжа, брат Кулан-хатун	Джамал-ходжа, брат Кулан-хатун	Джамал меркит
Кинкиядай	Кинкиядай	Кутулуктай
Есун-Туа татар	Йисун-тува татар ¹⁵	Йису-Тува
—	Бура мангут ¹⁶	—

Здесь расхождения минимальны и вызваны, скорее всего, ошибками переписчиков и интерпретаторов.

Т а б л и ц а 5

Эмиры правой руки

Рашид ад-Дин	«Муизз» о Чингис-хане	«Муизз» о Толуе
Боорчи арулат	Тугунчи арлат	Букурджи арлат
Борагул хушин	Баргун хушин	

Рашид ад-Дин	«Муизз» о Чингис-хане	«Муизз» о Толуе
Джэдай мангут	Джидай мангут	Джидай бургут
Кинкядай олконут	Кингиядай алканут	
Тулун-черби хонхотан	Тулуй-черби кункитан	Тулуй-черби кункитан
Сукэту-черби хонхотан	Тулун-черби кункитан	Сукату-черби кункитан
Бала джалаир	Бала джалаир	Бала джалаир
Аргай-Хасар джалаир	Аргай-Хасар джалаир	Аргай джалаир
Тогорил сулдус	Тугрул сулдус	Тугрил сулдус
Шидун сулдус	Шадун сулдус	Шидун сулдус
Шики-Кутуку татар	Кутуку татар	
Дуйсукэ дурбан	Дусуке дурбан	Дусука дурбан
Мункал-Туркан барин	Манкур-кураган барин	Манкагал кураган
Кутука-беки ойрат	Курика-бегим уйрат	Кутука бигим уйрат
Баритай-Курчи барин	Баритай курчи барин	Нарастай Курчи барин
Балуган барлас	Балуган барлас	Балуган барлас
Мукур-Куран хадаркин	Мукар Куран хадаркин	Булур-казак хадаркин
Тайджу олконут	Тайджу улкунут	Тайджу улкунут
—	Есу-Бука урянкут	Есу-Бука урянкут
Есун-Туа урянкут	Йисун-Тухай и Нарин, дети Есу-Буки урянкуты	Исун-Тува урянкут
Кадан сунит	Кадан сунит	Кадан сунит
Мунлик хонхотан	Менклик кукнат	Мунлик кункитан
Ай-Бука (Алакуш, Шенгуй) онгут	Илсука улангут	Абукай, Алакус, Текин, Сукуй инкираты
Куки и Мугэду кияты	Куки кият	Куку и Кулду
	Курчи барин ¹⁷	
	Бурагун хушин ¹⁸	
	Такай, брат Бала-нойона джалаир	

Т а б л и ц а 6

Эмиры левой руки

Рашид ад-Дин	«Муизз» о Чингис-хане	«Муизз» о Толуе
Мукали джалаир	Мукали джалаир	Мукали джалаир
Есу-Бука урянкат	Васачи урянкат	—
Кэхтай и Бучин уруты	Кихтай урут	Кехтай и Буджир уруты
Буту-гурген икирас	Куту-гурген инкират	Куке-гурген инкират
Екэ-Кутукут татар	Йаке-Кутуку татар	Ика-Кутуку татар
Алчи, Хуку, Катай, Букур, Такудар, Шунгур кунгираты	Алчи, Кусу, Такудар, Дай, Даритай кунгираты	Илчи, Хуку
	Тагараджи джалаир	—
	Бака	—
	Така	—
Хуилдар мангут	Куйулдар мангут	Куйулдар мангут
Ная барин	Улада барин	Йайа барин
Суту хонхотан	Субу катаган	Суту кункитан
Джалаиртай-Есур джалаир	Джалаиртай Йису джалаир	Джалаиртай-Есудар джалаир
Онгур баяут	Тукса баяут	Унгур баявут

Рашид ад-Дин	«Муизз» о Чингис-хане	«Муизз» о Толуе
Укай и Байджу джалаиры	Укай и Карачу джалаиры	—
Субэдай урянкат	Субатай урянкут	Субудай урянкут
Доклоку-черби арулат	Тукунгун-черби арлат	Дулкуй арулат
Удачи хоин урянкат	Урубанджи урянкут	Удаджи хушин урянкат
Бельгутэй, брат Чингис-хана	Манкутай брат Чингис-хана	Бельгутэй, брат Чингис-хана
Шику-гурген кунгират	Есукай-кураган кунгират	Шилакур кунграт
Укар и Кудус барины	Укар и Кудус барины	Укай и Куддус барины
Окэлэ-черби сунит	Аджила-черби суннит	Уджике-черби сунит
Темудер сунит	Есударсай суннит	Есудар сунит
Дайсун, брат Мукали джалаир	Тайун	—
Кошакул и Джусук джаджираты	Кашаул и Джусук дурбаны	Кушавул и Джусук джаджираты
Мунке-калджа мангут	Мунка-калджа мангут	Мунка-калджа арулат
Уяр-ваншай каракитай	Уяр-ваншай каракитай	Уяр ваншай китай
Туган ваншай джурджэнь	Туган ваншай джурджа	Туган ваншай джурджа

Сопоставив эти части из Рашид ад-Дина и «Муизз ал Ансаб», мы можем резюмировать, что по содержанию эти два произведения близки, но в то же время стоит отметить, что «Муизз» более подробен в некоторых частях. З. В. Тоган это сходство объяснял тем, что автор «Муизз ал Ансаб» заимствовал многое из труда Рашид ад-Дина [Togan, 1962. P. 68—69].

Широ Андо поддержал эту гипотезу [Ando, 1992. P. 6—13].

Также наглядным свидетельством того, что «Муизз» гораздо более подробен в некоторых местах, чем Рашид ад-Дин, является таблица из нового издания «Муизз ал Ансаб» с количеством имен чингисидов в разных списках «Муизза» и у Рашид ад-Дина [Муизз, 2006. С. 13].

Таблица 7

Количество имен чингисидов

Чингисиды	Рашид ад-Дин	«Муизз ал Ансаб»
Ветвь Джучи	273	576
Ветвь Чагатай	159	404
Ветвь Угедэя	188	201
Ветвь Толуя	266	283
Всего	886	1464

Одно из отличий Рашид ад-Дина и «Муизз ал ансаб» заключается в следующем.

Курмагу (в ССМ он назван как Гирмау), сын Хутулы-хагана, назван «автором Тупчана». По генеалогии он является двоюродным братом Есугея и братом Алтана и Джучи. По устному предположению Н. Базылхана, высказанному Ш. Вохидову (автор перевода «Муизз ал Ансаб»), возможно, именно Курмагу является автором «Сокровенного сказания монголов» [Муизз, 2006. С. 27].

Исследования ССМ идут очень давно, высказывалось очень много различных точек зрения по разным аспектам данного произведения. В 1993 г. вышел целый номер сборника «Mongolica», посвященный различным аспектам этого произведения. Вопрос авторства произведения дискутируется с момента ввода этого источника в научный оборот.

С. А. Козин считает, что автором или одним из авторов ССМ является доверенное лицо Чингис-хана

Коко-Цос [Козин, 1941. С. 35]. Л. Н. Гумилев считает, что ССМ — это политический памфлет, нацеленный на пропаганду среди «ветеранов» и «обижаемых офицеров», а автор в дальнейшем был среди тех нойонов, которые подбивали Отчигина (Темуге-отчигина) в 1242 г. на переворот [Гумилев, 1997. С. 310—312]. Ш. Гаадамба считает, что автором ССМ был Хоргасун, лицо из ставки Борте-фуджин. А. Д. Цендина частично поддерживает эту версию [Гаадамба, 1989; Цендина, 1993. С. 73]. Лю Цзинсо считал, что ССМ не является произведением одного человека и что одним из авторов черновика для ССМ являлся либо Тататунга, либо Шиги-Кутуку [Булаг, 1993. С. 95]. Вопрос о том, является ли ССМ плодом индивидуального или коллективного авторства, также бурно обсуждался в историографии. Б. И. Анкратов допускает существование обеих версий: записи со слов очевидца и коллективное творчество [Юань-чао би-ши, 1962. С. 5—6].

Л. Д. Шагдаров считает, что ССМ — типичная летопись-хроника и что авторская речь, которую он вкладывает в уста персонажей ССМ, была написана одним человеком [Шагдаров, 1973. С. 285—289; Яхонтова, 1993. С. 28]. А. В. Кудияров считал, что текст ССМ не писался, а диктовался анонимным автором, то есть запись велась со слов человека, видимо, не знавшего грамоты или не особо искусственного в ней [Кудияров, 1986. С. 50; Яхонтова, 1993. С. 29].

Ш. Бира считал, что ССМ было записано коллективными усилиями на курултае, который специально собрался по этому поводу [Бира, 1978. С. 40—41; Цендина, 1993. С. 62].

Говоря о связи Рашид ад-Дина с монгольскими летописями, хотелось бы упомянуть, что и Рашид ад-Дин и Юань Ши восходят к «Алтан Дэбтэр» («Золотая книга»), официальной истории чингисидов, монгольский текст которой не сохранился [Петрушевский, 1952. С. 25].

Интересным является вопрос о том, почему у Рашид ад-Дина отсутствует имя Гирмау (или Курмагу), автора «Тубчана». Конечно, можно предположить, что автор «Муизз ал Ансаб» почерпнул большинство своих сведений из Рашид ад-Дина, а про Гирмау узнал каким-то образом, но более оптимальной является версия о том, что оба источника (Рашид ад-Дин и «Муизз ал Ансаб») не зависели друг от друга и были скомпилированы с монгольского текста «Алтан Дэбтэр», этим объясняется, почему «Муизз», который был написан на 110 лет позже труда Рашид ад-Дина, более точен и подробен в большинстве случаев, касающихся генеалогий потомков и родственников Чингис-хана и списков нойонов. К тому же, скорее всего, только «Алтан Дэбтэр» мог быть источником знаний для «Муизз ал Ансаб» об авторе «Тубчана», причем автор «Муизз ал Ансаб» переписал данную ремарку просто механически, не особо разбираясь, что за «Тубчан» имелся в виду. Очень трудно представить себе, что в 1427 г. персидский автор мог очень хорошо знать, что такое «Тубчан» и кто его автор.

К тому же надо учитывать, что Рашид ад-Дин был прочингисидски настроен и, переводя «Алтан Дэбтэр» на персидский, мог сознательно опустить имя автора «Тубчана», а также исказить некоторые его нейтральные рассказы, придав им прочингисхановское звучание. Часть похожих эпизодов из ССМ и Рашид ад-Дина проанализированы Л. Н. Гумилевым [Гумилев, 1997. С. 313—328]. Интересно отметить некоторые прямые заимствования Рашид ад-Дина из ССМ [Bayani, 1976. С. 202, 207; Успенский, 1993. С. 192].

Таким образом, на основе краткого сообщения «Муизз ал Ансаба» мы можем предположить, что ССМ было записано со слов Курмагу, который к 1240 г. уже действительно был очень стар. Стоит принять во внимание, что он был двоюродным дядей

Чингис-хана и как минимум его ровесником. Этим можно объяснить такой перекосяк в повествовании автора ССМ, когда большая часть произведения посвящена периоду до рождения Чингис-хана, его детству, взрослению и становлению, а период после его смерти очень скомкан и противоречив. На момент смерти Чингис-хана автор ССМ (его двоюродный дядя Курмаги) уже был глубоким стариком, что подметил Л. Н. Гумилев [Гумилев, 1997. С. 312]. Л. Н. Гумилев отмечал, что очень странным является отсутствие упоминаний о Елюй Чуцае. Это он объяснял ветеранским настроением автора ССМ. Мы же считаем, что такой протестный настрой ССМ вызван политикой возвеличивания Чингис-хана после его смерти. Курмаги, его двоюродный дядя, видевший, как юный Темуджин бегал в колодке от юрты к юрте, и помнивший все шаги Темуджина к Олимпу власти, хотел написать правдивую историю Чингис-хана, со всеми его недостатками и достоинствами.

Подводя итоги статьи, можно сказать:

1. Вполне возможно, что автор «Муизза» был знаком с работой Рашид ад-Дина, но в основу генеалогических таблиц и списков нойонов, а также примечаний был положен другой источник. «Муизз ал Ансаб» в своей первой части не зависит от Рашид ад-Дина, а вместе с ним восходит к «Алтан Дэбтэр». Причем если Рашид ад-Дин цензурировал «Алтан Дэбтэр», убирая негативные, с точки зрения ильханов, моменты, то автор «Муизз ал Ансаб» такого редактирования не проводил, так как вся его деятельность была направлена на легитимацию тимуридов и поэтому данные о Чингис-хане и чингисидах из «Алтан Дэбтэр» являются аутентичными.

2. Слова автора «Муизз ал Ансаб» о том, что Курмагу (в ССМ он назван Гирмау), сын Хутулы-хагана, «автор Тубчана», можно интерпретировать так: Курмагу был автором «Сокровенного сказания монголов» («Монгол-Ун Ниуча Тобчаан»). Тогда объясняется такое детальное знание жизни Чингис-хана, ведь Курмагу был двоюродным дядей Чингис-хана и стал его сторонником, скорее всего, вместе со своим братом Джочи в составе десятого куреня: «Джочи-хан, сын Кутула-хана, который был дядей Чингис-хана. Его подчиненные [атба'] и приверженцы [ашйа'] заодно все были с ним» [Рашид ад-Дин, 1952. С. 88]. Безусловно, часть содержания ССМ была известна в западной части монгольской империи через «Алтан Дэбтэр», который стал основой для таких сочинений как «Муизз ал Ансаб» и сборник летописей Рашид ад-Дина.

Безусловно, «Муизз ал Ансаб» является уникальным источником по генеалогии чингисидов и истории Монгольской империи. В будущем исследование этого источника монголооведами может открыть много новых фактов, касающихся генеалогий монгольской знати (нойонов-тысячников и чингисидов).

Примечания

1. Рашид ад-Дин называет Джочи и Алтана, то сыновьями Хутулы, то сыновьями Кадана.

2. Данные имена взяты из перевода Ш. Вохидова, при взгляде на факсимиле можно заметить только двух сыновей (два

- круга), откуда Ш. Вохидов взял еще двух сыновей, можно лишь догадываться.
3. Рашид ад-Дин называет его то сыном, то внуком Нэкунтайши.
 4. Скорее всего, ошибка и его племя джалаир.
 5. Согласно Рашид ад-Дину, он был среди войск Чурмагуна в Иране.
 6. Скорее всего, ошибка и его племя килингут-тархан.
 7. Скорее всего, ошибка и его племя урянкат.
 8. Из всех эмиров Угедэя мы выбирали тех, у кого была приписка: «Из тех эмиров, которых вместе с войском Чингис-хан передал Угедэю». Остальных мы не брали, так как те стали эмирами после воцарения Угедэя.
 9. Имена приведем ниже.
 10. Единственный, у кого написано: «Из числа тех эмиров, которые во время раздела войск перешли к Толуй-хану», у

- большинства остальных написано, что перешли к Толую после смерти Чингис-хана.
11. В подчинении у Толуя.
 12. В подчинении у Толуя.
 13. Причем «Муизз» будет приводиться по двум колонкам: тысячники Чингис-хана и тысячники Толуя.
 14. Из анализа «Муизза» видно, что младший брат Чингис-хана по отношению к Ил-Тимуру обозначает младший брат Тудай-Дуры, начальника личной сотни Чингис-хана.
 15. Продублирован два раза.
 16. Видимо, Бура тангут, упоминаемый как заместитель Чагана в роли тысячника, был сотником этой сотни.
 17. Дублируется. См.: Баритай-Курчи.
 18. Дублируется. См.: Бартун хушин.

Литература

- Бартольд В. В.* Туркестан в эпоху монгольского нашествия. Ч. 1., СПб., 1898.
- Бира Ш.* Монгольская историография (XII—XVII вв.). М., 1978.
- Булаг.* Изучение «Сокровенного сказания» в Китае // *Mongolica: К 750-летию «Сокровенного сказания»*. М., 1993.
- Гаадамба Ш.* «Нууц товчоо»-гоор айлчлахуй // *Хөдөлмөр*. 01.10.1989.
- Григорьев А. П.* Летописные лицевые своды в средневековых государственных образованиях России и Ирана: чингисидские родословия на персидском и чагатайском языках // *Тюркологический сборник 2007—2008*. М., 2009.
- Гумилев Л. Н.* Поиски вымышленного царства. М., 1997.
- Козин С. А.* Сокровенное сказание монголов. Т. 1. М.; Л., 1941.
- Кудияров А. В.* Стиль «Гайной истории»: имплицитность, вариация, репрезентативность, подхват // *Mongolica: памяти академика Бориса Яковлевича Владимирцова*. М., 1986.
- Муизз ал Ансаб — История Казахстана в персидских источниках. Т. 3 (Муизз ал Ансаб). Алматы, 2006.
- Петрушевский И. П.* Рашид ад-Дин и его исторический труд // Рашид ад-Дин. Сборник летописей. Т. 1, кн. 1. М.; Л., 1952.
- Рашид ад-Дин.* Сборник летописей. Т. 1, ч. 2. М., 1952.
- Сабитов Ж. М.* Муизз ал Ансаб как источник по генеалогии джучидов // *Отан Тарихы*. № 4. Алматы, 2009.
- Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. 2: Извлечения из персидских сочинений // Сост. В. Г. Тизенгаузен, обработка А. А. Ромаскевича и С. Л. Волина. М.; Л., 1941.
- Стори Ч. А.* Персидская литература. Библиографический обзор: В 3 ч. / Указ., пер. с англ. яз. и доп. Ю. А. Брегеля. М., 1972.
- Султанов Т. И.* Муизз ал-Ансаб и Чингизиды Киче. Восток. 1994. № 1.
- Трепавлов В. В.* Предки «Мамая-царя». Киятские беки в «Подлинном родословце Глинских князей» // *Тюркологический сборник*. 2006.
- Успенский В. Л.* «Сокровенное сказание» и монгольская историография XVII—XVIII веков // *Mongolica: К 750-летию «Сокровенного сказания»*. М., 1993.
- Цендина А. Д.* Изучение «Сокровенного Сказания» в МНР // *Mongolica: К 750-летию «Сокровенного сказания»*. М., 1993.
- Шагдаров Л. Д.* Из наблюдений над речью автора-повествователя «Сокровенного сказания монголов» // *Олон улсын монголч эрдэмтний II их хурал. II боть. Улаанбаатар*, 1973.
- Юань-чао би-ши: Секретная история монголов / Предисл. Б. И. Панкратова. Т. 1. М., 1962.
- Яхонтова Н. С.* История изучения «Юань-чао би-ши» в России и СССР // *Mongolica: К 750-летию «Сокровенного сказания»*. М., 1993.
- Ando Shiro.* Timuridische Emire nach dem Aristocratic Zentralasiens im 14. und 15. Jahrhundert. В., 1992 (Islamkundische Untersuchungen. Bd. 153).
- Bayani Ch.* L'histoire secrete des Mongols — une des sources de Jāme-al- tawārikh de Rachīd ad-Dīn // *Acta Orientalia (Copenhagen)* 37 (1976). 201—212.
- Togan A. Z. V.* The composition of the History of the Mongols by Rashid al-din // *Central Asiatic Journal*. 1962. Vol. 7, № 1.

Zh. Sabitov

«Muizz al-Ansab» as a source on the history of the Mongolian Empire

In this paper a comparison of data on the history of Mongolia (12—13 centuries) is made. Having compared the data available in three sources (namely, the famous «Secret History of the Mongols», «Muizz al-Ansab» and the well-known work by Rashid ad-din). The author makes up a conclusion that «Muizz al-Ansab» is a unique source on the genealogy of Chinggisides and the history of the Mongol Empire, which has many new facts on the genealogy of the Mongolian nobility — nojonov and Chinggisides.

Key words: The Mongol Empire, the Mongolian history, the Chinggisides.